

# Les patoisants vaudois à la Salle des Vignerons

Autor(en): **Molles, R.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **95 (1967-1968)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234760>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



*Communiqués officiels de l'Association  
vaudoise des amis du patois*

## La course du printemps

*C'est dans un bel enthousiasme que chacun se prononça pour réciproquer. On sent, en effet, le besoin de se trouver ensemble et de parcourir notre pays si beau et si divers.*

*Ce sera donc le 26 mai et il convient que nous soyons nombreux. Que tous ceux qui ont exprimé le désir de faire cette course s'inscrivent quand le moment sera venu, et tout ira bien. Quant au but, il est laissé au choix du comité.*

## Grammaire

On va s'atteler à éditer une nouvelle grammaire, en patois du Jorat cette fois. Ce sera Mlle Jeanne Décosterd, secondée par une commission, qui va s'atteler à la tâche. Il s'agit d'un travail important et on souhaite bon courage et, surtout, bonne chance aux uns et aux autres pour la réussite de cette délicate entreprise.

*Ad. Decollogny.*

## Les patoisants vaudois à la Salle des Vignerons

Première séance de l'année de l'« Association vaudoise des Amis du patois » : une quarantaine de membres présents. Présidence Ad. Decollogny, qui salue ses hôtes de quelques mots patois. Parmi eux, citons un vaillant et fidèle nonagénaire, M. Henri Jaton, de Baugy sur Montreux,

et Henri Perroud, dit le « petit barbichu » de Clarens, en costume d'armailli.

M. Dumard excusera son absence compréhensible de sa spirituelle poésie en patois que lira M. Frédéric Duboux.

Après avoir honoré ses morts et chanté *Noûtra villhia lingua*, l'assemblée applaudit le procès-verbal de M. Albert Chessex ; puis écoute un bref rapport présidentiel évoquant les diverses activités de l'Association. M. Paul Burnet présente alors ses comptes, qui se soldent par un actif de 3935 fr. 05 et sont admis.

L'élection du comité est à l'ordre du jour ; M. Henri Nicolier, vice-président, demande à être relevé de ses fonctions, mais une ovation de tous l'oblige à revenir sur sa décision. Quant à M. Frédéric Duboux, de Prilly, Prix Kissling 1967, il comblera une place vide au comité, qui se compose ainsi qu'il suit :

*M. Ad. Decollogny, président*

*M. Henri Nicolier, vice-président*

*M. Paul Burnet, caissier*

*M. Albert Chessex, secrétaire*

*Mme Diserens, Mlle J. Décosterd  
et M. Frédéric Duboux, membres.*

Vérificateurs des comptes : Mme Millioud et M. Jules Reymond.

La « Sortie » de printemps est votée à l'unanimité et le comité se réserve d'en choisir le but devant la diversité des propositions. Ce sera donc une « sortie surprise » !

Comme on le sait, M. René Badoux était poète et cent pour cent patoisant. Il a laissé, à sa mort, bon nombre de poèmes et surtout des chansons soit inédites, soit adaptées. Le vœux ayant été émis de les publier, une commission est nommée :

Mmes Jaunin et Badoux, MM. Albert Chessex, Jules Reymond, Paul Burnet et Ad. Decollogny en feront partie.

D'autre part, la très active Mlle J. Décosterd et M. Jules Reymond, proposent de préparer une grammaire du patois du Jorat sur le modèle de la grammaire de Henri Nicolier sur le patois de La Forclaz (Vaud), voire un dictionnaire patois-français qui ferait pendant au dictionnaire français-patois déjà existant. Ils vont se mettre au travail. Bon courage !

Une partie familière permit enfin à nos patoisants d'extérioriser leur joie en parlant la langue qui fut celle du cœur et de l'âme du Pays de Vaud. *R. Molles.*

### **Mme Marthe de Limoge-Estoppey, ex-Matter-Estoppey, est décédée à Montreux**

On la savait âgée, mais elle était encore tellement agissante qu'on ne lui donnait pas ses 81 ans. Et c'est avec chagrin que nous avons appris que Mme Matter-Estoppey, comme on continuait à l'appeler, était décédée à Pallens sur Montreux, où elle s'était retirée avec son nouvel époux, M. de Limoge.

A côté d'une carrière d'institutrice bien remplie, Mme Matter-Estoppey, qui appartenait à la Société des écrivains suisses, à la Société des écrivains vaudois et à la Société romande des auteurs dramatiques, fut une correspondante assidue de plusieurs journaux et revues dont le *Conteur vaudois* et son *Almanach*, puis du *Conteur romand*. Elle fit éditer également un grand nombre de pièces de théâtre qui connurent le succès : *Les Trois Filles du Syndic*, *Une Pension de sorte*, *Monsieur le Syndic se remarie*, *Ceux qui montent*, *Monique* (Mois théâtral).

Lui rendant hommage, M. Henri Perrochon, président de l'Association des écrivains vaudois, écrit notamment :

*Femme très active et dévouée, qui courageusement tint tête aux adversités, Mme Matter-*

*Estoppey avait une rare énergie. Elle se dévoua aux siens ; elle parcourut le pays, donnant des conférences appréciées par les écoliers comme par les adultes, excellent à raconter ses voyages en Scandinavie ou ailleurs. Elle avait le verbe coloré et en ses dernières années encore, fit bénéficier de ses propos enjoués et de ses lectures les pensionnaires de maisons de repos.*

*Attachée aux vieilles traditions de chez nous, connaissant bien les mœurs et le caractère de nos villages, Mme Matter-Estoppey défendait le patois vaudois et le parler local avec persévérance.*

S'associant à tant d'« à Dieu » émus, la Rédaction du *Conteur romand* présente à sa famille ses condoléances et sa sympathie.

### **Tenâblya à Forî**

Lè patoisan de Savegny-Forî et einveron l'ant fé l'ão tenâblya à Forî la demeindze 31 de mâ pè on bî dzo de salyî : on ein a comptâ veingt et quatro.

Lo presideint Henri Regamey, qu'a età malâdo, l'è binstau de poeinte, mâ l'êtai pas oncora prâo d'attaque po venî à cllia tenâblya : l'è dan lo vice-presideint Alexis Bastian qu'a presidâ po sti yâdzo. Meillâo vœu à noutron presideint po sa santé.

Frédi Rouge l'a preseintâ trâi projet de veria po lo 25 de juin ; l'è clli que mènerâ lè patoisan à Crans-Montana, ein Valâi, qu'a zu lo mé d'amateu.

Quemeint lâi avâi onna réserve de lâivro ein patoi tsî noutra dèfunte segrètâira, Dama Ida Rouge, l'ami Frédi lè z'a apportâ et lè patoisan l'ant atsetâ quatro *Po recasâ*, on *Por la veilla* et on chansonnier : l'è pî po dere qu'à l'Amicâla on âmo oncora bin lière et tsantâ lo patoi.

Quemeint de couteme, no z'ein oyu on mouî de galése z'histoire et tsanson tandu tota la vèprâ, et l'è lo 26 de mâi qu'on sè reverrâ à Vè tsî lè Blyan, yô tî clliâo que volyant fére la salyâte dâo 25 de juin porrant sè mettre ein oodre.

*F. Duboux.*